

CURRICULUM VITAE

Emanuele Brambilla

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (IUSLIT), Università degli Studi di Trieste

E-mail: emanuele.brambilla@units.it

ORCID: 0000-0002-1547-7341

POSIZIONE ACCADEMICA

11/03/2025-in corso

Professore associato per il settore scientifico disciplinare ANGL-01/C (Lingua, traduzione e linguistica inglese) presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (IUSLIT), Università degli Studi di Trieste.

11/03/2022-10/03/2025

Ricercatore a tempo determinato di tipo B per il settore scientifico disciplinare L-LIN/12 (Lingua e traduzione – Lingua inglese) presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (IUSLIT), Università degli Studi di Trieste.

07/04/2021-10/03/2022

Ricercatore a tempo determinato di tipo A per il settore scientifico disciplinare L-LIN/12 (Lingua e traduzione – Lingua inglese) presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (IUSLIT), Università degli Studi di Trieste.

19/04/2021

Conseguimento dell'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di seconda fascia per il settore concorsuale 10/L1 – LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLO-AMERICANA (19/04/2021 – 19/04/2030, art. 16, comma 1, Legge 240/10).

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

01/01/2012–13/04/2015

Dottorato di ricerca in Scienze dell'Interpretazione e della Traduzione

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (IUSLIT) - Università degli Studi di Trieste

Titolo di Doctor Europaeus.

Titolo della tesi: *The Quest for Argumentative Equivalence. An Interpreting-oriented Argument Analysis of Political Source Texts on the Economic Crisis* (Supervisore: Prof. Maurizio Viezzi).

16 settembre 2013 - 20 dicembre 2013: soggiorno di ricerca presso il *Center for the Study of Language and Society* (CSLS), Università di Berna (Supervisore: Prof. Martin Reisigl).

22/10/2008–20/07/2011

Laurea specialistica in Interpretazione di Conferenza

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT) - Università degli Studi di Trieste

Votazione: 110/110 e lode.

06/02/2006–21/10/2008

Laurea triennale in Comunicazione Interlinguistica Applicata

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT) - Università degli Studi di Trieste

Votazione: 110/110 e lode.

ATTIVITÀ DIDATTICA

2013-alla data attuale

Attività didattica presso il Dip. di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (IUSLIT), Università degli Studi di Trieste

A.A. 2024-2025

CORSO DI LAUREA TRIENNALE IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA (CIA)

- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese (084SL), 30 ore, 6 CFU
- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese – seconda lingua (085SL), 30 ore, 6 CFU

CORSO DI LAUREA TRIENNALE IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA ALLE PROFESSIONI GIURIDICHE (CIAPG)

- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese (521SL), 30 ore, 6 CFU

CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA

- Fondamenti teorici per l'interpretazione (291SL), 10 ore di un corso di 30 ore, 6 CFU, tenuto con le colleghe Dott. Paola Gentile e Prof. Alessandra Riccardi (docente titolare del corso: Emanuele Brambilla)
- Interpretazione dialogica inglese (277SL), 30 ore, 6 CFU

A.A. 2023-2024

CORSO DI LAUREA TRIENNALE IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA (CIA)

- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese (084SL), 30 ore, 6 CFU
- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese – seconda lingua (085SL), 30 ore, 6 CFU
- Modulo di Traduzione inglese-italiano 1 (Lingua e traduzione inglese I – seconda lingua – 079SL), 10 ore di un corso di 30 ore, 6 CFU, tenuto con i colleghi Prof. Giuseppe Palumbo e Prof. Katia Peruzzo (docente titolare del corso: Katia Peruzzo)

CORSO DI LAUREA TRIENNALE IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA ALLE PROFESSIONI GIURIDICHE (CIAPG)

- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese (521SL), 30 ore, 6 CFU

CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA

- Interpretazione dialogica inglese (277SL), 30 ore, 6 CFU

A.A. 2022-2023

CORSO DI LAUREA TRIENNALE IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA (CIA)

- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese (084SL), 30 ore, 6 CFU
- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese – seconda lingua (085SL), 30 ore, 6 CFU

CORSO DI LAUREA TRIENNALE IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA ALLE PROFESSIONI GIURIDICHE (CIAPG)

- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese (521SL), 30 ore, 6 CFU

CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA

- Interpretazione dialogica inglese (277SL), 30 ore, 6 CFU

A.A. 2021-2022

CORSO DI LAUREA TRIENNALE IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA (CIA)

- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese (084SL), 30 ore, 6 CFU

- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese – seconda lingua (085SL), 30 ore, 6 CFU
- CORSO DI LAUREA TRIENNALE IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA ALLE PROFESSIONI GIURIDICHE (CIAPG)**
- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese (521SL), 30 ore, 6 CFU
- CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA**
- Interpretazione dialogica inglese (277SL), 30 ore, 6 CFU
 - Modulo di Interpretazione consecutiva inglese-italiano (Interpretazione inglese-italiano I – 200SL), 6 ore di un corso di 30 ore, 6 CFU, tenuto con il collega Prof. Maurizio Viezzi (docente titolare del corso: Maurizio Viezzi)
 - Modulo di Interpretazione simultanea inglese-italiano (Interpretazione inglese-italiano I – 200SL), 4 ore di un corso di 30 ore, 6 CFU, tenuto con il collega Prof. Maurizio Viezzi (docente titolare del corso: Maurizio Viezzi)
 - Modulo di Interpretazione consecutiva inglese-italiano (Interpretazione inglese-italiano II – 230SL), 2 ore di un corso di 30 ore, 6 CFU, tenuto con il collega Prof. Maurizio Viezzi (docente titolare del corso: Maurizio Viezzi)
 - Modulo di Interpretazione simultanea inglese-italiano (Interpretazione inglese-italiano II – 230SL), 2 ore di un corso di 30 ore, 6 CFU, tenuto con il collega Prof. Maurizio Viezzi (docente titolare del corso: Maurizio Viezzi)

A.A. 2020-2021

CORSO DI LAUREA TRIENNALE IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA (CIA)

- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese (084SL), 30 ore, 6 CFU
 - Introduzione all'interpretazione dialogica inglese – seconda lingua (085SL), 30 ore, 6 CFU
- CORSO DI LAUREA TRIENNALE IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA ALLE PROFESSIONI GIURIDICHE (CIAPG)**
- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese (521SL), 30 ore, 6 CFU

Professore a contratto presso il Dip. di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, Università degli Studi di Milano

- A.A. 2017-2018 - Lingua Inglese 2, Unità didattica 2 (“Legal discourse in international organizational and corporate settings: oral genres and interpreting”. Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale).
- A.A. 2017-2018 - Lingua Inglese 1 (A-K, L-Z), Unità didattica 2 (“Variation in English”. Corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale).
- A.A. 2017-2018 - Lingua Inglese 1 (L-Z), Unità didattica 1 (“Phonetics and phonology”. Corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale).
- A.A. 2016-2017 - Lingua Inglese 1 (L-Z), Unità didattica 3 (“English for Tourism”. Corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale).
- A.A. 2016-2017 - Lingua Inglese 1 (L-Z), Unità didattica 2 (“Variation in English”. Corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale).
- A.A. 2015-2016 - Esercitazioni nell'ambito del corso “Traduzione specialistica - Lingua inglese” (Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale).
- A.A. 2015-2016 - Esercitazioni nell'ambito del corso “Lingua Inglese 1” (Corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale).

Professore a contratto presso il Dip. di Scienze Sociali e Politiche, Università degli Studi di Milano

- A.A. 2016-2017 e 2017-2018 - Relatore di varie tesi triennali.

- A.A. 2016-2017 e 2017-2018 - Languages of the Media (Corso di laurea triennale in Comunicazione e società).

- A.A. 2015-2016 - English for Communication in Management (Corso di laurea triennale in Scienze del lavoro, dell'amministrazione e del management).

Professore a contratto presso il Dip. di Studi Internazionali, Giuridici e Storico-Politici, Università degli Studi di Milano

- A.A. 2017-2018 - English for International Relations (L-Z) (Corso di laurea triennale in Scienze internazionali e istituzioni europee).

Professore a contratto presso il Dip. di Economia, Management e Metodi Quantitativi, Università degli Studi di Milano

- A.A. 2016-2017 e 2017-2018 - Relatore di varie tesi triennali.

- A.A. 2016-2017 e 2017-2018 - English Business Communication (Corso di laurea triennale in Economia e management).

Professore a contratto presso il Dip. di Scienze Farmacologiche e Biomolecolari, Università degli Studi di Milano

- A.A. 2015-2016 e 2016-2017 - Inglese Scientifico (Corso di laurea triennale in Scienze e sicurezza chimico-tossicologiche dell'ambiente - SSCTA).

Professore a contratto presso il Dip. di Scienze Farmaceutiche, Università degli Studi di Milano

- A.A. 2016-2017 - Lingua Inglese (Corso di laurea in Farmacia a ciclo unico).

Professore a contratto presso Istituto Armando Curcio (IAC), Roma

- A.A. 2015-2016 - Lingua Inglese (Master in grafica e creatività editoriale).

Seminari

- A.A. 2018-2019, 2019-2020 e 2020-2021 - Seminario di interpretazione consecutiva nell'ambito del corso "Teoria e prassi dell'interpretariato" (Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato di conferenza), Università IULM, Milano.

- A.A. 2012-2013 - Seminario di interpretazione di conferenza nell'ambito del corso "Interpretazione Inglese-Italiano 1" (Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza), Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT), Università degli Studi di Trieste.

Lezioni su invito

- 19/11/2018 (A.A. 2018-2019), 18/11/2019 (A.A. 2019-2020) e 21/10/2020 (A.A. 2020-2021) - Lezione "The interpretation of political speeches. Corpus-based insights" nell'ambito del corso "Teoria e prassi dell'interpretariato" (titolare: Prof. Giuliana Garzone, Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato di conferenza), Università IULM, Milano.

- 06/05/2020 (A.A. 2019-2020) e 30/03/2021 (A.A. 2020-2021) - Lezione "Retorica e traduzione: l'interpretazione dei discorsi di insediamento dei presidenti USA" nell'ambito del corso "Retorica, media e comunicazione" (titolare: Prof. Marta Muscariello, Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato di conferenza), Università IULM, Milano.

- 10/04/2019 (A.A. 2018-2019) - Lezione "Retorica e traduzione" nell'ambito del corso "Fondamenti di retorica" (titolare: Prof. Francesca Santulli, Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato di conferenza), Università IULM, Milano.

PRESENTAZIONI COME RELATORE SU INVITO

2021-alla data attuale

1. “The 1925 Manifesto of the Italian anti-fascist intellectuals. A Pragma-dialectical analysis”. Intervento al convegno *18th Wake Forest University Argumentation Conference: “Arguments That Move”*, Wake Forest University – Casa Artom, Venezia, 31 maggio-3 giugno 2023.
2. “Antifascist argumentation in Giacomo Matteotti’s 1924 speech to the Italian Parliament”. Intervento al simposio *Argumentation in European Politics*, Università di Amsterdam, 7 ottobre 2021.

PRESENTAZIONI COME RELATORE A SEMINARI E CONVEGNI

2012-alla data attuale

1. “Humour translation and compensation in the Italian dubbed version of *My Cousin Vinny*”. Intervento al convegno *II International Conference on Verbal Humour*, Università di Alicante, 16-18 ottobre 2024.
2. “On court interpreting at the Shell-Eni Nigeria trial. Pragmatic aspects”. Intervento al convegno *INPRA 2024. 10th International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication*, Università di Pisa, 30 maggio-1 giugno 2024.
3. “‘The problem of Trieste’ in Alcide De Gasperi’s 1946 speech to the Paris Peace Conference. Pragma-dialectical insights”. Intervento al convegno *ISSA 2023. 10th Conference of the International Society for the Study of Argumentation*, Università di Leida, 4-7 luglio 2023.
4. “On interpreting at Formula One press conferences: twenty years later”. Intervento al convegno *Interpretare interagendo – Interagire interpretando. Nel ricordo di Francesco Straniero Sergio*, Università degli Studi di Trieste, 30-31 marzo 2023.
5. “Arguing for sustainability in the barefoot shoe market. A study of European companies’ websites”. Intervento al convegno *Empirical Studies of Discourse and Argumentation in Public Policy: Multidisciplinary and Multilingual Perspectives* (WG1 Meeting – International Conference of the European Network for Argumentation and Public Policy Analysis), Università Cattolica del Sacro Cuore – Campus di Brescia, 8-9 settembre 2022.
6. “Argumentative style in international adoption dossiers”. Intervento al convegno *Argumentation, Rhetoric and Discourse: Perspectives on Persuasion*, Università Ca’ Foscari di Venezia, 23-24 settembre 2021.
7. “Il discorso di insediamento di Joe Biden interpretato alla TV italiana: aspetti epistemici e pragmatici”. Intervento al convegno *Tradurre l’oralità: aspetti pragmatici e culturali*, Università IULM, Milano, 3-4 maggio 2021.
8. “Corporate environmental pledges in response to activist pressure in the context of the Greenpeace Detox challenge”. Intervento al workshop *Discursive Perspectives on Knowledge Dissemination in Corporate and Professional Communication: Focus on Ethical and Ideological Aspects*, Università degli Studi di Napoli Federico II, 16-17 gennaio 2020.
9. “La funzione poetica nel discorso politico: uno studio sulla creatività in interpretazione”. Intervento al convegno *Tradurre l’oralità*, Università IULM, Milano, 12 dicembre 2019.
10. “Argumentative patterns and the discursive construction of authority in environmental activist texts”. Intervento al workshop *Exploring Controversies and Debates: Argumentation, Persuasion and Ethics*, Università degli Studi di Milano, 25 ottobre 2019.
11. “The place of activist texts in translation teaching”. Intervento al convegno *XXIX AIA Conference. Thinking Out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries*, Università di Padova, 4-7 settembre 2019.
12. “Diachronic variation in running shoe advertising: Nike between scientific knowledge management and marketing strategies”. Intervento al convegno *DICOEN 2019. 10th Discourse, Communication and the Enterprise Conference*, Università KU Leuven, 3-5 giugno 2019.

13. "The international adoption dossier: translational challenges of a hybrid genre". Intervento al Seminario AIA *Translation: Theory, Description, Applications*, Università di Bari Aldo Moro, 4-6 aprile 2019.
14. "Multimodality and translation in Greenpeace's *Dirty Laundry* and *Panni Sporchi* reports". Intervento al convegno *Specialised Discourse and Multimedia: Linguistic Features and Translation Issues*, Università del Salento, Lecce, 14-16 febbraio 2019.
15. "Environmental activist culture and knowledge dissemination in Greenpeace's canned tuna guides". Intervento al convegno *CLAVIER 2018. Knowledge Dissemination, Ethics and Ideology in Specialised Communication: Linguistic and Discursive Perspectives*, Università degli Studi di Milano/Università IULM, 29 novembre-1 dicembre 2018.
16. "Argumentation and knowledge dissemination in the Greenpeace Detox campaign". Intervento al convegno *9th ISSA Conference. International Society for the Study of Argumentation*, Università di Amsterdam, 3-6 luglio 2018.
17. "Toxicity exposed and explained in the Greenpeace Guide to Greener Electronics". Intervento al workshop *Scientific Knowledge Transmission and Ethos in Contested Fields: Political, Professional and Media Perspectives*, Università degli Studi di Milano, 6 ottobre 2017.
18. "Let's bee frank. Complexity and argumentation in Greenpeace news reports on bee-killing neonicotinoid pesticides". Intervento al convegno *XXVIII AIA Conference. Worlds of Words: Complexity, Creativity and Conventionality in English Language, Literature and Culture*, Università di Pisa, 14-16 settembre 2017.
19. "The battle for the truth about palm oil. Pro-arguments and contra-arguments mediated by the British press". Intervento al convegno *Conflict in the Periodical Press. Sixth Annual Conference of ESPRit*, Università IULM, Milano, 28-30 giugno 2017.
20. "Convergence in argumentation and the *ArgIntIus* project". Intervento al convegno *Transint2016. Translation and Interpreting. Convergence, Contact, Interaction*, Università degli Studi di Trieste, 26-28 maggio 2016.
21. (con Eugenia Dal Fovo) "Good health across languages: ensuring access to healthcare for all through interpreting. An Italian case study". Intervento al convegno *ALAPP 2015. Language, Discourse and Action in Professional Practice*, Università degli Studi di Milano, 5-7 novembre 2015.
22. "The descriptive study of argumentative conventions: a promising line of research in interpreting studies". Intervento al convegno *CLAVIER 2014. LSP Research, Teaching and Translation Across Languages and Cultures*, Università degli Studi di Milano, 20-21 novembre 2014.
23. "On the strategic role of DHA analyses of political source texts in conference interpreting studies". Intervento al convegno *CADAAD 2014. Critical Approaches to Discourse Analysis Across Disciplines - V Conference*, ELTE (Università Loránd Eötvös), Budapest, 1-3 settembre 2014.
24. "On the benefits of applying argumentation theory to the simultaneous interpretation of political speeches". Intervento al convegno *8th ISSA Conference. International Society for the Study of Argumentation*, Università di Amsterdam, 1-4 luglio 2014.
25. "On the expectation-raising potential of argument analysis in conference interpreting". Intervento al workshop *BeLing Kolloquium, Forschungskolloquium Berner Linguistik* (Bernese Research Colloquium of Linguistics), Università di Berna, 10 dicembre 2013.
26. "Handling storytelling in interpreting". Intervento al convegno *IPCITI 2013. 9th International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting*, Heriot-Watt University, Edimburgo, 14-16 novembre 2013.
27. "On the challenges of recoding English into Italian during the simultaneous interpretation of political speeches". Intervento al convegno *XXVI AIA Conference. Remediating, Rescripting, Remaking: Old and New Challenges in English Studies*, Università di Parma, 12-14 settembre 2013.

28. “Source text analysis in interpreter training. Switching on the light in the pragmatic dark”. Intervento al convegno *Pragmatics on the Go. Teaching and learning about pragmatics: principles, methods and practices*, Università di Padova, 17-20 giugno 2013.
29. “Interpreting-oriented analysis of political argumentation and rhetoric: case study on the financial and economic crisis”. Intervento al convegno *CICOM 2012. II International Conference on Communication, Cognition and Media. Political and Economic Discourse*, Universidade Católica Portuguesa, Braga, 19-21 settembre 2012.

PARTECIPAZIONE ALL'ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI INTERNAZIONALI

2018-alla data attuale

- Convegno *Tradurre l'oralità: aspetti pragmatici e culturali*, Università IULM, Milano, 3-4 maggio 2021.
- Workshop *Discursive Perspectives on Knowledge Dissemination in Corporate and Professional Communication: Focus on Ethical and Ideological Aspects*, Università degli Studi di Napoli Federico II, 16-17 gennaio 2020.
- Convegno *Tradurre l'oralità*, Università IULM, Milano, 12 dicembre 2019.
- Convegno *CLAVIER 2018. Knowledge Dissemination, Ethics and Ideology in Specialised Communication: Linguistic and Discursive Perspectives*, Università degli Studi di Milano/Università IULM, 29 novembre-1 dicembre 2018.

ATTIVITÀ DI RICERCA

Assegni di ricerca

01/07/2018–06/04/2021

Assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Studi Umanistici, Università IULM, Milano.

Titolo del progetto di ricerca: “The representation of environmental ethics in activist and news media contexts: linguistic, discursive and argumentative perspectives”.

Coordinatore responsabile: Prof. Giuliana Garzone, Dipartimento di Studi Umanistici, Università IULM, Milano.

Partecipazione a progetti di ricerca

2017-alla data attuale

- 2023-2025 – Progetto PRIN (PNRR) *Rights and Prejudice: Linguistic and Legal Implications of Gendered Discourses in Judicial Spaces [GenDJus]* (P2022FNH9B), coordinato dal Prof. Gianluca Pontrandolfo (PI). Unità: Università degli Studi di Trieste, Università degli Studi di Bologna.
- 2019-2020 - Progetto *Tradurre l'oralità: ambiti, problemi, prospettive*, coordinato dalla Prof. Giuliana Garzone, Dipartimento di Studi Umanistici, Università IULM, Milano.
- 2018-2019 - Progetto *Variazione e norme nella traduzione dalla carta stampata all'oralità: teoria, pratica, professione*, coordinato dalla Prof. Giuliana Garzone, Dipartimento di Studi Umanistici, Università IULM, Milano.
- 2017-2019 - Progetto PRIN *Knowledge Dissemination across media in English: continuity and change in discourse strategies, ideologies, and epistemologies* (2015TJ8ZAS), coordinato a livello nazionale dalla Prof. Marina Bondi. Attività di ricerca svolta in qualità di assegnista di ricerca presso l'Unità di Milano, coordinata dalla Prof. Giuliana Garzone. Tema: *Discourse and ideology in the dissemination of knowledge about bioethical themes*.

ATTIVITÀ ISTITUZIONALE

2021-alla data attuale

A.A. 2022-2023, A.A. 2023-2024 e A.A. 2024-2025

- Vice-delegato alla Mobilità Internazionale della Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT), Università degli Studi di Trieste.

A.A. 2023-2024 e A.A. 2024-2025

- Responsabile della lingua inglese durante gli esami di ammissione alle lauree triennali in Comunicazione Interlinguistica Applicata (CIA) e Comunicazione Interlinguistica Applicata alle Professioni Giuridiche (CIAPG).

A.A. 2021-2022 e A.A. 2022-2023

- Rappresentante dell'Università degli Studi di Trieste negli Steering Committee "Mobility4All & Multilingual T4EU Campus" del Progetto "T4EU – Transform4Europe".
 - 16/10/2022-19/10/2022: Partecipazione alla *Transform4Europe Strategic Assembly*, Università del Saarland, Saarbrücken.

A.A. 2022-2023

- Referente per l'Università degli Studi di Trieste del *Santander Group*, rete internazionale di quarantotto atenei che promuove la collaborazione interuniversitaria e l'eccellenza nella ricerca e nella didattica.

ATTIVITÀ DI TERZA MISSIONE

A.A. 2021-2022, A.A. 2022-2023, A.A. 2023-2024 e A.A. 2024-2025

- Partecipazione all'attività di coinvolgimento e interazione con il mondo della scuola *I maghi delle parole* (responsabile: Prof. Gianluca Pontrandolfo).

A.A. 2023-2024

- Organizzazione, insieme ai colleghi Prof. Anne-Kathrin Gärtig-Bressan, Dott. Carla De Souza Faria, Dott. Paola Gentile, Prof. Pascale Janot, Prof. Gianluca Pontrandolfo, Prof. Rocío Luque, Dott. Martina Napolitano e Prof. Katia Peruzzo, dello spazio espositivo *Umani e macchine: colleghi o concorrenti? Tecnologie avanzate al servizio della traduzione e dell'interpretazione*, nell'ambito di *Trieste Next. Festival della ricerca scientifica* (27-29 settembre 2024). Attività coordinata dalla Prof. Pascale Janot.

A.A. 2022-2023

Organizzazione, insieme ai colleghi Prof. Anne-Kathrin Gärtig-Bressan, Dott. Carla De Souza Faria, Dott. Paola Gentile, Prof. Pascale Janot, Prof. Gianluca Pontrandolfo, Prof. Rocío Luque, Dott. Martina Napolitano e Prof. Katia Peruzzo, della conferenza intitolata *Una, nessuna, centomila lingue: umani e intelligenza artificiale*, coordinata dalla Prof. Pascale Janot e tenutasi il 23 settembre 2023 nell'ambito di *Trieste Next. Festival della ricerca scientifica*.

PARTECIPAZIONE A SEMINARI E CORSI DI FORMAZIONE

14/03/2024-15/03/2024

Partecipazione all'*EMCI Training of Trainers Seminar "Using Technology in the Classroom / Mental Health in Interpreter Training"*, Università KU Leuven, Campus di Bruxelles.

14/07/2021-10/11/2021

- Progetto *Tras-Formazione. Capitalizzare, sviluppare, rinforzare, innovare il patrimonio delle competenze didattiche di UniTS*. Università degli Studi di Trieste in collaborazione con Elidea Psicologi Associati.

PARTECIPAZIONE A COMITATI EDITORIALI

- Membro del comitato editoriale della rivista internazionale *Argumentation* (ISSN: 0920-427X).
- Membro del comitato editoriale della rivista internazionale *Journal of Argumentation in Context* (ISSN 2211-4742, E-ISSN: 2211-4750).

- Membro del comitato editoriale della rivista internazionale *The Interpreters' Newsletter* (ISSN: 1591-4127, E-ISSN: 2421-714X).
- Revisore per le riviste *Argumentation* (ISSN: 0920-427X), *Informal Logic* (ISSN: 0824-2577, E-ISSN: 2293-734X), *Journal of Argumentation in Context* (ISSN: 2211-4742, E-ISSN: 2211-4750), *Testo a Fronte. Teoria e Pratica della Traduzione* (ISSN: 1128-238X), *The Interpreters' Newsletter* (ISSN: 1591-4127, E-ISSN: 2421-714X).

AFFILIAZIONI AD ASSOCIAZIONI

2013-alla data attuale

- Membro dell'AIA (Associazione Italiana di Anglistica).
- Membro dell'ESSE (The European Society for the Study of English).
- Membro del Centro Interuniversitario AIM (Analisi dell'Interazione e della Mediazione).

PUBBLICAZIONI

Monografie

1. Brambilla, Emanuele (2020). *The Quest for Argumentative Equivalence. Argumentative Patterns in Political Interpreting Contexts*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins [ISBN: 978-90-272-0509-4, ISSN: 1877-6884].
2. Brambilla, Emanuele (2017). *Retorica di ferro. La guerra delle Falkland nei discorsi del Primo Ministro Thatcher*. Roma: Curcio [ISBN: 978-88-9484-600-3].

Articoli in riviste

3. Brambilla, Emanuele (di prossima pubblicazione - 2025). On interpreting at Formula One press conferences: twenty years later. *inTRAlinea. Online Translation Journal* [ISSN 1827-000X] (rivista di classe A).
4. Brambilla, Emanuele (2023). *At a crossroads between interpreting and the law*, or an illustration of the 'Introduction to English/Italian dialogue interpreting' course at the University of Trieste. *À Tradire, 2, La didactique de l'interprétation : quels développements ?* [E-ISSN: 2968-3912].
5. Brambilla, Emanuele (2023). On the defence of antifascist Italy in Alcide De Gasperi's 1946 speech to the Paris Peace Conference. *Discourse Studies*, 25(4), 473-492 [ISSN: 1461-4456, E-ISSN: 1461-7080] (rivista di classe A).
6. Brambilla, Emanuele (2022). Antifascist argumentation in Giacomo Matteotti's 1924 speech to the Italian Parliament. *Journal of Argumentation in Context*, 11 (1), 27-46 [ISSN: 2211-4742, E-ISSN: 2211-4750] (rivista di classe A).
7. Brambilla, Emanuele (2021). Joe Biden's Inaugural Address interpreted on Italian TV: cultural and pragmatic aspects. *MediAzioni*, 31, A33-A55 [ISSN: 1974-4382] (rivista di classe A).
8. Brambilla, Emanuele (2021). Interpreting at B2B wine tasting events. Pragma-dialectical insights. *The Interpreters' Newsletter*, 26, 117-138 [ISSN: 1591-4127, E-ISSN: 2421-714X].
9. Brambilla, Emanuele (2020). La funzione poetica nel discorso politico e il suo destino in interpretazione. *Testo a Fronte. Teoria e Pratica della Traduzione*, 62, 127-145 [ISSN: 1128-238X] (rivista di classe A).
10. Brambilla, Emanuele (2020). Multimedialità e traduzione nei rapporti di Greenpeace *Dirty Laundry e Panni Sporchi*. *Lingue e Linguaggi*, 35, 155-177 [ISSN: 2239-0367] (rivista di classe A).
11. Brambilla, Emanuele (2020). Toxicity exposed in the Greenpeace Toxic Tech campaign. *Lingue e Linguaggi*, 34, 77-97 [ISSN: 2239-0359] (rivista di classe A).
12. Brambilla, Emanuele (2019). Knowledge dissemination and cultural specificity in Greenpeace's canned tuna guides. *Anglistica AION*, 23 (1), 179-194 [ISSN: 2035-8504] (rivista di classe A).

13. Brambilla, Emanuele (2017). Interpreting legal arguments. Insights from the first ICC trial. *International Journal of Legal Discourse*, 2 (2), 259-276 [ISSN: 2364-8821].
14. Brambilla, Emanuele (2017). *Il n'y a pas de liberté sans règle*. I principali schemi argomentativi nei discorsi di Nicolas Sarkozy sulla crisi economica. *Lingua, Traduzione, Letteratura*, 1, 91-112 [ISSN: 2532-229X].
15. Brambilla, Emanuele (2016). Cowboys, Indians and Interpreters. On the controversial role of interpreters in the conquest of the American West. *The Interpreters' Newsletter*, 21, 63-78 [ISSN: 1591-4127].
16. Brambilla, Emanuele (2015). Argumentative equivalence as the reproduction of strategic maneuvering in interpreted texts. *Journal of Argumentation in Context*, 4 (3), 299-316 [ISSN: 2211-4742].
17. Brambilla, Emanuele (2014). Sifting argumentation theories for the interpreting scholar's sake. *RITT, Rivista Internazionale di Tecnica della Traduzione*, 15, 13-27 [ISSN: 1722-5906].

Capitoli in volume

18. Brambilla, Emanuele (2024). Argumentative style in international adoption dossiers. In Chiara Degano, Dora Renna & Francesca Santulli (a cura di), *Persuasion in Specialized Discourse. A Multidisciplinary Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 134-152.
19. Brambilla, Emanuele (2024). On Alcide De Gasperi's argumentative defence of Trieste at the 1946 Paris Peace Conference. In Ronny Boogaart, Bart Garssen, Henrike Jansen, Maarten van Leeuwen, Roosmaryn Pilgram & Alex Reuneker (a cura di), *Proceedings of the 10th Conference of the International Society for the Study of Argumentation*. Amsterdam: Sic Sat, 163-177 [ISBN: 9789090393544].
20. Brambilla, Emanuele (2023). The place of activist texts in Translation Studies. In Katherine Ackerley, Erik Castello, Fiona Dalziel, Sara Gesuato, Maria Teresa Musacchio & Giuseppe Palumbo (a cura di), *Thinking Out of the Box in English Linguistics, Language Teaching, Translation and Terminology. Proceedings of the XXIX AIA Conference*. Padova: Padova University Press, 277-293 [ISBN: 978-88-6938-332-8].
21. Brambilla, Emanuele (2021). Translating the international adoption dossier: focus on the home study report. In Sara Laviosa, Giovanni Iamartino & Eileen Mulligan (a cura di), *Recent Trends in Translation Studies: An Anglo-Italian Perspective*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 160-178 [ISBN (10): 1-5275-7244-7, ISBN (13): 978-1-5275-7244-7].
22. Brambilla, Emanuele (2021). Corporate environmental pledges in response to activist pressure. The case of the Greenpeace Detox Challenge. In Giuliana Garzone, Walter Giordano & Sergio Pizziconi (a cura di), *Discursive Perspectives on Knowledge Dissemination in Corporate and Professional Communication: Focus on Ethical and Ideological Aspects*. Timisoara: Editura Politehnica, 138-153 [ISBN: 978-606-35-0457-0].
23. Brambilla, Emanuele (2020). On the mediatization of the palm oil debate in the British press. In Giuliana Garzone, Mara Logaldo & Francesca Santulli (a cura di), *Investigating Conflict Discourses in the Periodical Press*. Bern: Peter Lang, 95-114 [ISBN: 978-3-0343-3668-0, ISSN: 1424-8689].
24. Brambilla, Emanuele (2019). *Let's bee frank*. Complexity, argumentation and creativity in Greenpeace news reports on bee-killing neonicotinoid pesticides. In Veronica Bonsignori, Gloria Cappelli & Elisa Mattiello (a cura di), *Worlds of Words: Complexity, Creativity, and Conventionality in English Language, Literature and Culture. Vol. I: Language*. Pisa: Pisa University Press, 53-64 [ISBN: 978-88-3339-243-1].
25. Brambilla, Emanuele (2019). Prototypical argumentative patterns in activist discourse. The case of the Greenpeace Detox campaign. In Frans H. van Eemeren & Bart Garssen (a cura di), *Argumentation in Actual Practice: Topical Studies about Argumentative Discourse in Context*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 173-194 [ISBN: 978-90-272-0402-8, ISSN: 1877-6884].

26. Brambilla, Emanuele (2019). Why should we all tighten our belts? On arguments for austerity in political discourse. In Kate Power, Tanweer Ali & Eva Lebdušková (a cura di), *Discourse Analysis and Austerity: Critical Studies from Economics and Linguistics*. Abingdon/New York: Routledge, 266-287 [ISBN: 978-1-138-63254-7].
27. Brambilla, Emanuele (2019). Argumentation and knowledge dissemination in the Greenpeace Detox campaign. In Bart Garssen, David Godden, Gordon R. Mitchell & Jean H. M. Wagemans (a cura di), *Proceedings of the 9th Conference of the International Society for the Study of Argumentation*. Amsterdam: Sic Sat, 126-137 [ISBN: 978-90-90-31636-9].
28. Brambilla, Emanuele (2016). Argumentative conventions in political speeches: implications for interpreting. In Giuliana Garzone, Dermot Heaney & Giorgia Riboni (a cura di), *Language for Specific Purposes. Research and Translation across Cultures and Media*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 126-145 [ISBN: 978-1-4438-9932-1].
29. Brambilla, Emanuele (2016). On the challenges of recoding English into Italian during the simultaneous interpretation of political speeches. In Michela Canepari, Gillian Mansfield & Franca Poppi (a cura di), *Remediating, Rescripting, Remaking: Language and Translation in the New Media*. Roma: Carocci, 206-214 [ISBN: 978-88-430-7543-0].
30. Brambilla, Emanuele (2016). A pragma-argumentative approach to interpreter training. Switching on the light in the 'pragmatic dark'. In Sara Gesuato & Francesca Bianchi (a cura di), *Pragmatic Issues in Specialized Communicative Contexts*. Leiden/Boston: Brill/Rodopi, 7-26 [ISBN: 978-90-04-32389-6].
31. Brambilla, Emanuele (2015). On the benefits of applying argumentation theory to research on the simultaneous interpretation of political speeches. In Bart Garssen, David Godden, Gordon R. Mitchell & Francisca Snoeck Henkemans (a cura di), *Proceedings of the 8th Conference of the International Society for the Study of Argumentation*. Amsterdam: Sic Sat, 186-198 [ISBN: 978-90-361-0450-0].
32. Brambilla, Emanuele (2013). Perdita, adattamento e compensazione degli elementi umoristici nelle traduzioni italiane di *Astérix*. In Graziano Benelli & Carmen Saggiomo (a cura di), *Un coup de Dés. Quaderni di cultura francese, francofona e magrebina del Dipartimento di Scienze Politiche "Jean Monnet" della Seconda Università degli Studi di Napoli*. Napoli: Loffredo, 85-102 [ISBN: 978-88-7564-650-9].
33. Brambilla, Emanuele (2013). Simultaneous interpretation of political speeches: tackling vagueness and framing the context. In Augusto Soares da Silva, José Cândido Martins, Luísa Magalhães & Miguel Gonçalves (a cura di), *Comunicação Política e Económica. Dimensões Cognitivas e Discursivas*. Braga: Aletheia - Associação Científica e Cultural. Publicações da Faculdade de Filosofia, Universidade Católica Portuguesa, 155-171 [ISBN: 978-972-697-213-6].

Curatele

34. Brambilla, Emanuele (con Nicoletta Spinolo) (2023). *The Interpreters' Newsletter*, 28 [ISSN: 1591-4127, E-ISSN: 2421-714X].
35. Brambilla, Emanuele (con Claudio Bendazzoli) (2022). *The Interpreters' Newsletter*, 27 [ISSN: 1591-4127, E-ISSN: 2421-714X].
36. Brambilla, Emanuele (con Giorgia Riboni e Dermot Heaney) (a cura di) (2018). *Knowledge Dissemination, Ethics and Ideology in Specialised Communication: Linguistic and Discursive Perspectives. Pre-Conference Proceedings*. Sesto San Giovanni: Università degli Studi di Milano, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali / Milano: Università IULM, Dipartimento di Scienze Umanistiche [ISBN: 978-88-940663-3-3].

Dichiarazione sostitutiva di certificazione (art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000)

Il sottoscritto Emanuele Brambilla, consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel presente curriculum vitae corrispondono a verità.